

INCOMUNICACION

Boletín mensual contra la tortura. **NOVIEMBRE 2007**



Burlata: Una vez más la incomunicación da paso a la tortura. (Pag. 2).

- UNA SEMANA DE INCOMUNICACION. (P a g s . 3 y 4).
- Inkomunikazioa desagertzearen beharra berretsi dute EABk, EAK, EAJk, Aralarrek eta TATEk. (P a g s . 5 y 6).
- ENTREVISTA: ANDONI MURELAGA - Torturado por la Ertzaintzak. (Pags. 7 y 8).
- Stop a la impunidad de los torturadores ! - Aiert Larrarte - Torturaren Aurkako Taldea. (P a g . 10).
- Tortura, zuzenbidearen ukoa. Xabier Izaga - Irakaslea. (P a g . 11).

Santurtziko **T**orturaren **K**ontrako **T**aldea
<http://torturano.bitacoras.com>
santurtzi.tkt@gmail.com

El burlatarra Xabier Urdin relata el «infierno» que padeció en comisaría.



Rueda de prensa del Movimiento Pro-Amnistía para denunciar el operativo policial realizado en Burlata.

El joven burlatarra Xabier Urdin, que el pasado sábado fue puesto en libertad sin cargos tras permanecer cinco días incomunicado, relató ayer el «infierno» que sufrió durante ese periodo. Explicó que las Fuerzas de Seguridad del Estado le sometieron a múltiples torturas, tanto físicas como síquicas: desde aplicarle «la bolsa», hasta asegurarle que su madre se encontraba ingresada en un hospital.

El relato que Xabier Urdin hizo ante los medios de comunicación sobre lo vivido mientras permaneció incomunicado, la pasada semana, en manos de la Policía española y la Guardia Civil resultó escalofriante. Pálido y visiblemente desmejorado, el joven explicó que sufrió un «auténtico calvario», con torturas fueron físicas y síquicas. «En ningún momento supe qué día ni qué hora era; perdí totalmente la noción del tiempo. No sabía cuántos días iba a permanecer incomunicado», comenzó su alocución el joven, con el miedo todavía en el cuerpo. «No me dejaron dormir, y me obligaron a realizar ejercicio físico hasta el punto de caer desfallecido al suelo», agregó. No obstante, indicó que, de todo lo que tuvo que soportar, la aplicación de «la bolsa» resultó de lo más duro. Pero el maltrato al que fue sometido, según explicó Urdin, no sólo fue físico, ya que también fue objeto de una gran presión psicológica. «Me dijeron que cuando me habían llevado detenido de casa a mi madre le había dado un shock, y que había sido ingresada en un hospital. Además, los policías me aseguraron que también iban a detener e incomunicar a mi hermana y que pensaban realizarle vejaciones», detalló el joven burlatarra. Urdin finalizó su intervención ante los periodistas haciendo una reflexión en voz alta: «Nos dicen que nosotros somos terroristas, y que ejercemos la violencia. En ese caso, ¿qué es lo que son las Fuerzas de Seguridad del Estado?».

Tras Urdin tomó la palabra Mari Carmen Tirapu, madre de otro de los jóvenes que fue arrestado en Burlata, concretamente Iñigo Gulina. Primero recordó que ya el pasado miércoles los familiares trasladaron al Defensor del Pueblo de Navarra «el miedo» que tenían a que los detenidos pudieran ser torturados. Para fundamentar su temor, los allegados hicieron referencia al último informe publicado por Amnistía Internacional en relación con los malos tratos en comisaría, «en el que se asegura que en el estado Español se practica la tortura con total impunidad». Por ello, y partiendo de la afirmación del delegado del Gobierno español en Navarra, Vicente Ripa, de que las FSE contaban con las «pruebas suficientes» contra los detenidos, «queríamos que pasasen cuanto antes ante el juez, pero sin embargo fueron incomunicados y torturados impunemente», se lamentó Tirapu.

Respuesta a Vicente Ripa, Delegado del Gobierno español en Navarra.

Precisamente, la madre de Iñigo Gulina rebatió las manifestaciones que el delegado del Ejecutivo de Zapatero ha venido haciendo estos últimos días. En referencia a aquellas en las que señalaba que «tras el cóctel molotov no hay paraíso», se preguntó si acaso «detrás de la tortura hay algún paraíso». Además, Tirapu criticó la «doble moral» de Ripa, ya que éste, en referencia a los incidentes acontecidos en Iruñea el pasado fin de semana, recomendó a los pogrenitores que extremen la vigilancia sobre sus hijos e hijas. «¿Quién es él para decirles nada a los padres sobre sus hijos cuando los funcionarios a su servicio torturan a los detenidos?», cuestionó.

El portavoz de Askatasuna Julen Larrinaga, por su parte, remarcó que la situación de «recorte de libertades» que se vive en Euskal Herria no afecta sólo a la izquierda abertzale, sino «al conjunto de la sociedad».

LOTERIA ESPAINIARRA.

Xabier Silveira - Bertsolari

Bonboa biraka dabil eta zenbaki saridunak irteten ari dira. Oraingo honetan zazpi izan dira, baina biraka jarraitzen du beste zenbaki batzuen bila. Estatuak loteriak antolatzen ditu, batzuk zorionerako eta besteak zorigailtean».

Horrela hasten da Aner eta Goofik, Algortan duela aste batzuk atxilotuetako bik, beren lagunei bidalitako gutuna. Araban hasi zutena, Bizkaitik eta Gipuzkoatik pasatu, eta Nafarroan bukatu dute aste honetan espainiarrek, baldin eta bukatu badute. Hiriguneak pixka bat mugiarazten dituzten gazte dinamikoenak atxilotu dituzte, beti ere modu sinistezinean ETarekin lotuz. Loteria bat besterik ez da, edonori toka dakiok, zuri ere bai. Baina beraiek hobe azaltzen dute gutunean eta...

«Zorionekoa Espainian zehar banatzen dute, zorigaitzekoa Euskal Herrira bereziki mugatu dute. Azken honetan Algorta-Berangoko zazpi laguni tokatu zaigu. Martitzenetik eguaztenerako gaua izan zen amets gaiztoaren hasiera, gure etxeetan bortizki sartu ziren kaputxadun, metrailadore animalia arrotzak. Zeren bila zihoazen jakin barik txoko guztiak arakatu zituzten ehunka objektu baliogabe eskuratuz, gure eta familiaren gauza mordoa apurtuz, etxe atariak apurtuz eta tirokatuz. Hortik aurrera izan ziren mehatxuak, kolpeak, oihuak, hiru gau luzez, oso luzez, gure lasaitasuna eta bizitzak bortxatuz. Egoera politikoak eragindako atxiloteta politikoak izan dira, leporatzeak inongo oinarri edo funtsik gabe aurrera eramanez espainiar estatuan euren eraginkortasuna saltzeko. Euskal Herriaren parte handi batek ez baitie sinisten. Ezin da sinistu gezur hutsa delako.

Inkomunikazioak asko bakartzen zaitu, ahuldu, eta aldi berean Auzitegi Nazionaleko ziegetan bakarrik ez geundela konturatu eta indarberritzen hasi ginen. Hormen bestaldeko kolpe moduko seinaleak ailegarazten gure batasuna indartuz. Ordu arte herriko ezagunak ginenak, kolpe batez betiko lagun bihurturik. Kartzela zigorra erabakita zegoen txotxongilo aurpegi zapal harroputzaren aurretik pasatu baino lehen. Kartzelarako bidean «Txikia» abestia ezin ozenago abestu genuen, bakoitzak bere lekutik, baina denek batera. Denak bat garelako, gaur egun. Orain kartzelan gaude, indarberriturik, animotsu, zer erremedio! Aurrera begiratu behar da eta aurrean dena daukagu irabazteko, benetan!.

Kartzelan pauso sendoz sartu gara, errespetuz eta errespetatuak. Bestalde, kanpotik jasotako elkartasunak hunkitzen gaitu, horregatik eragindako malkoek sufrimendua ito dute. Kaleko indarrak ailegarazi dizkiguzue, maitasuna bidaliz, gizatasunaren balioa handituz. Oso harro gaude gure herriaz, gure herria zuek denak zaretelako. Kalean, etxean, lanean, baina elkaturik sentitu zaituztegulako. La oxtia zarie, gora zuek!». Argiago hitzegiterik dagoela pentsatuko banu, ez izan zalantza izpirik ere: zutabea zurian utziko nuke.

Una semana en incomunicación.

Los jóvenes vascos Mikel Arretxe, Peio Lamarka, Unai Pérez, Ekaitz de Ibero y Egoi Alberdi, fueron detenidos junto con Julen Garmendia y Jon Sardon, el pasado 30 de octubre en Donostia – San Sebastian. Si bien los dos últimos quedaron en libertad sin cargos tras tomar declaración ante el juez de la Audiencia Nacional española Fernando Grande-Marlaska los primeros cinco fueron ingresados en prisión prorrogando su situación de incomunicación, justificando esta medida en la necesidad de «practicar una serie de diligencias de investigación».

Las informaciones que se filtran desde algunos medios de comunicación sobre las circunstancias por las que han sido detenidos estos jóvenes y las acusaciones que pesan sobre ellos son contradictorias. Si bien en un principio aparecían vinculadas a actos de violencia callejera o “Kale Borroka” el juez parece considerar «acreditada» su pertenencia a la organización juvenil Segi por lo que se les imputaría a su vez organización terrorista, tras la declaración del Tribunal Supremo de esa organización juvenil como tal. Sin embargo, agencias insisten en la vinculación de los jóvenes a «delitos de estragos» y de «daños terroristas». Esta fluctuación en las acusaciones nos hace temer que las declaraciones bajo tortura podrían constituir la única base para dirigir la investigación, origen además de la prolongación del periodo de incomunicación. Esta es una situación absolutamente excepcional, pues solo conocemos un caso tras la reforma de la Ley Organica 15/03 por la que se aumenta el periodo de incomunicación de 5 días a 7, en el que se haya decretado la incomunicación por semejante periodo.

Esta situación se genera además en pleno debate sobre las medidas adoptadas por el juez Baltasar Garzón, consideradas en sus propias palabras un “protocolo” pero que se puede concluir que además de no resultar del todo eficaces, no son implementadas ni en todos los casos por el propio Baltasar Garzón, ni por otros jueces de

la Audiencia Nacional española, como es el caso del juez instructor de este caso, Grande Marlaska. Añadir simplemente que cuando se le requirió a este juez por parte de los abogados que se aplicarán las medidas en alguna ocasión aplicadas por Garzón –decretar que se graben la estancia en incomunicación, permitir la entrada de un médico de su confianza o poner en conocimiento de la familia el estado del detenido- el magistrado respondió que «el Estado de Derecho cuenta con los mecanismos necesarios para garantizar la defensa de las personas detenidas».

Esta es lamentablemente la opinión más extendida en ese tribunal especial, y desafortunadamente, el grado de

Inkomunikazioak ahulduta, baina ez bakarrik.

Lander Labajo eta Aner Mimenza - Euskal presoak.

Bonboa biraka dabil eta zenbaki saridunak irteten ari dira. Orduko hartan zazpi izan ziren, baina biraka jarraitzen du beste zenbaki batzuen bila. Estatuak loteriak antolatzen ditu, batzuk zorionerako eta besteak zorigaitzerako. Zorionekoa Estatu espainolean zehar banatzen dute, zorigaitzekoa Euskal Herrira bereziki mugatu dute. Aurrekoan Algorta-Berangoko zazpi laguni tokatu zitzaigun. Martitzenetik eguastenerako gaua izan zen amets gaiztoaren hasiera, gure etxeetan bortizki sartu ziren kaputxadun, metrailetadun animalia arrotzak. Zeren bila zihoazen jakin barik, txoko guztiak arakatu zituzten ehundaka objektu baliogabe eskuratuz, gure eta familiaren gauza mordoa apurtuz, etxe atariak apurtuz eta tirokatuz. Hortik aurrera izan ziren mehatxuak, kolpeak, oihuak, hiru gau luzez, oso luzez, gure lasaitasuna eta bizitzak bortxatu dituzte.

Egoera politikoak eragindako atxiloteta politikoak izan ziren, akusazioen inongo oinarri edo funtsik gabe eragindakoak, Estatu espainolean euren eraginkortasuna saltzeko. Euskal Herriaren parte handi batek ez baitie sinesten. Ezin da sinistu gezur hutsa delako.

Inkomunikazioak asko bakartzen zaitu, ahuldu; aldi berean, Entzutegiko ziegetan bakarrik ez geundela konturatu eta indar berritzen hasi ginen. Elkarri hormen bestaldeko kolpe moduko seinaleak ailegaraziz indartzen genuen gure batasuna. Ordura arte herriko ezagunak ginenak, kolpe batez betiko lagun bihurturik. Kartzela zigorra erabakita zegoen txontxongilo aurpegi zapal harropuzaren aurretik pasatu baino lehen. Kartzelarako bidean «Txikia» abestia ezin ozenago abestu genuen, bakoitzak bere lekutik baina denok batera. Denak bat garelako gaur egun. Orain kartzelan gaude, indarberiturik, animotsu, zer erremedio! Aurrera begiratu behar da eta aurrean dena daukagu irabazteko, benetan! Kartzelara pauso sendoz sartu gara, errespetuz eta errespetatuak. Bestalde, kanpotik jasotako elkartasunak hunkitu egiten gaitu, horregatik eragindako malkoek sufrimendua ito dute. Kaleko indarrak helarazi dizkiguzue, eta zuen maitasuna adieraziz, gizatasunaren balioa handitu. Oso harro gaude geure herriaz, geure herria zuek guztiok zaretelako. Kanean, etxean, lanean, baina elkaturik sentitu zaituztegunelako, gora zuek!.

Bukatzeke, eskerrak eman nahi dizkiegu geure lagun koadrilari, familiari eta abokatuei. Zuek batera egotea, guri indarra emotea da, herriak babes handia emon digula sentitu dugu. Borroka hau ez da bukatu, dena daukagu irabazteko. Mila muxu iraultzaile zuei denoi, zuek barik ez gara ezer. Ekin lanari! Elkar zaindu, bizitza ederregia baita makurturik bizitzeko.

Gora herria! Gora bihotzak!.

El 'Protocolo Garzón': incómodo para unos, insuficiente para muchos.

El conocido como Protocolo Garzón cumplirá el mes que viene un año desde que el juez de la Audiencia Nacional española ordenó por primera vez su aplicación a once islamistas detenidos en Ceuta. Durante 2007, al menos un total de once personas arrestadas por su supuesta vinculación con ETA en operaciones llevadas a cabo en Euskal Herria se han sometido a este protocolo, que persigue prevenir la práctica de malos tratos y entre cuyas medidas se contempla la grabación de los interrogatorios a los detenidos durante su estancia en dependencias policiales bajo régimen de incomunicación, así como la presencia de un médico de su confianza en los exámenes que les realizan los forenses de este tribunal sobre su estado de salud antes de pasar a disposición judicial.

Esta última medida ha generado malestar entre algunos médicos forenses de la Audiencia Nacional española (el equipo lo forman cinco profesionales) que se sienten incómodos ante la presencia de los médicos elegidos por los detenidos, ya que creen que se está cuestionando su trabajo. La protesta ha llegado en forma de queja hasta el Decanato de esta institución y al Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), pero todo indica que no tendrá mayor recorrido. Y es que el llamado Protocolo Garzón no hace más que poner en práctica las recomendaciones de la Comisión de Derechos Humanos de Naciones Unidas para prevenir la tortura.

Por su parte, las organizaciones que trabajan contra esta lacra, aunque creen que la iniciativa de Baltasar Garzón puede ser eficaz si se aplica correctamente, tampoco muestran especial entusiasmo, ya que consideran que el protocolo es "insuficiente". Además de denunciar que sigue manteniéndose el régimen de incomunicación, subrayan que ningún otro juez de este tribunal ha seguido los pasos de Garzón. Esta mismo mes los abogados de los siete detenidos por kale borroka en la capital guipuzcoana solicitaron al juez Fernando Grande-Marlaska que autorizara la aplicación del protocolo, pero éste no aceptó la petición.

En su escrito, los médicos forenses de la Audiencia Nacional española manifiestan que dicha autorización supone "poner en cuestión" el trabajo que llevan a cabo para "avalar el buen estado de salud de los detenidos tras su estancia en dependencias policiales". **Precisamente, esta afirmación ha sido criticada con dureza por la Coordinadora para la Prevención de la Tortura que, en una nota, recuerda a estos médicos forenses que "tal vez su trabajo debería consistir no en avalar el buen estado de salud de los detenidos, sino en acreditar el estado de salud de los detenidos, sea éste bueno o malo; y, en el caso de que sea 'malo' describirlo e indicar las causas y origen del mismo"**.

El representante de Torturaren Aurkako Taldea (TAT), Juan Carlos Yoldi, insiste en que los médicos forenses son un "eslabón importante" para prevenir la tortura. Sin embargo, denuncia que durante años en la Audiencia Nacional española "se han elaborado informes médicos sin ninguna deontología profesional y limitándose a expresar generalidades". Por ello, ahora que se da "un paso" para salvaguardar la integridad y salud de los detenidos, considera "una vergüenza" la queja de los forenses. Según explica Yoldi, para que se aplique el denominado Protocolo Garzón, es la defensa la que debe solicitar la autorización y el juez se limita a aceptarla o no. El miembro del TAT afirma que Garzón no ha rechazado ninguna solicitud desde que puso en marcha el procedimiento con el pionero auto que dictó el 13 de diciembre de 2006 e informa de que se ha aplicado el protocolo en lo que va de año a once detenidos (cinco de ellos arrestados el pasado 10 de julio y los otros seis el 17 de octubre). Pese a valorar la iniciativa de Garzón, el TAT reitera que estas medidas son "insuficientes" y denuncia que no se están aplicando correctamente. En este sentido, asegura que "algunos de los detenidos a los que se les ha aplicado el protocolo han denunciado malos tratos físicos y psicológicos" por parte de las Fuerzas de Seguridad del Estado. Yoldi cree que Garzón adoptó esta iniciativa ante "la presión de los estamentos internacionales". Sea como fuere, el protocolo de momento no satisface a ninguno de los afectados, pese a ser recomendado internacionalmente.

Inkomunikazioa desagertzearen beharra berretsi dute EABk, EAK, EAJk, Aralarrek eta TATEk.



Miembros de TAT en el Parlamento vasco.

Donostian atxilotutako gazteak espetxean inkomunikatu izana ez dute ontzat jo alderdi gehienek.

Fernando Grande-Marlaska Espainiako Auzitegi Nazionaleko epailearen aginduz espetxean inkomunikatuta jarraitzen dute joan den asteartean Donostian atxilotutako bost gaztek. Izan ere, Unai Perez, Egoi Alberdi, Pello Lamarka, Mikel Arretxe, eta Ekaitz de Ibero espetxeratzeaz gain, inkomunikazioa beste bost egunez luzatzea erabaki zuen Grande-Marlaskak ostiralean. Hortaz, egun hauetan konfiantzako abokatuak edo senideak ikusteko aukerarik ez daukate gazteek. Egoera horrek irauten duen bitartean atxilotuen giza eskubideak urratuak izan daitezkeela-eta, inkomunikazioa desagertzea beharrezkoa dela adierazi diote BERRIARI EAB, EAJ, EA eta Aralar legebiltzar taldeek, baita TAT erakundeak ere.

Hain justu, Torturaren Aurkako Taldeko eledun Aiert Larrartek azpimarratu du gazte horien abokatuak eskatu zutela Baltasar Garzon epaileak abiatutako protokoloa aplikatzeko atxilotuei, tratu txarrak saihesteko, baina Grande-Marlaskak ez duela onartu eskaera. Horren aurrean, Larrartek ulertezin iritzi dio giza eskubideak bermatzeko

baliagarriak diren neurriak abiatzeari uko egiteari.

Inkomunikazio egoeran gazteek jasan dezaketan tratuagatik kezka agertu du TATEko arduradunak, uste baitu neurri hori aplikatzea tratu txarrak «ezkutatzeko» modua dela. Hala, atxiloaldian torturak jasan zituen Unai Romanoren kasua gogora ekarri du Larrartek, eta, inkomunikazioa, atxiloaldian jasotako tratu txarren «zantzuak» desagerrarazteko baliatu zela nabarmendu du.

Donostian atxilotutako gazteak jasaten ari diren tratuaz kezka azaldu dute, halaber, legebiltzar taldeek. Itziar Basterrika Ezker Abertzaleko parlamentarioak salatu du inkomunikazioa «beste tortura mota bat» dela, berau aplikatzen denean «giza eskubide guztiak» urratzen direlako.

EAJko legebiltzarkide Elixabete Piñolek ere inkomunikazioak desagertu behar duela azpimarratu du. «Gure ustez ez da bide egokia, beharrezkoak diren ikerketak inkomunikazioa erabili gabe aurrera eramatea posible delako». Piñolek gogoratu du nazioarteko giza eskubideen alde lanean dauden hainbat erakundek ohartarazi dutela inkomunikazioaldian giza eskubideak zapalduak izateko «arriskua» dagoela.

EAKo Rafa Larreinaren irudiko, gisa horretako neurririk ez luke egon behar «zuzenbide estatu demokratiko» batean. «Inkomunikazioa eta salbuespen epaitegiak bateraezinak dira sistema demokratiko batekin», adierazi du.

LEGE ALDAKETA.

Inkomunikazioa desagertzeko ekimenak eta adierazpenak behin baino gehiagotan onartu ditu Eusko Legebiltzarrak. Duela bi aste, esaterako, inkomunikazioa ahalbidetzen duen Espainiako Prozedura Kriminalaren Legea aldatzeko lege ekimena onartu zuen Legebiltzarraren gehiengoak, Aralarren ekimenez. Neurri hori aurrera ateratzearen garrantzia azpimarratu du Aintzane Ezenarro Aralarreko legebiltzarkideak, Espainiako legedia aldatzeko eskaria Legebiltzar osoaren izenean eramango baita gorteetara. Nolanahi ere, Ezenarro nabarmendu du Espainian ez ezik, Euskal Autonomia Erkidegoan ere ezinbestekoa dela inkomunikazioa ahalbidetzen duen legea aldatzea edo, ahal den neurrian, ez erabiltzea. Horretaz gainera, Ezenarro uste du inkomunikazioarekin amaitzen ez den bitartean, legebiltzar taldeek «jarraipen estua» egin beharko lioketela inkomunikatuta dauden pertsonen egoerari. «Tratu txarrak ekiditeko ez bada, epaileekiko kontrol handiagoa bermatzeko balio izango luke». Hirukoa, PSE eta PPK pauso hori emateari uko egin izana kritikatu du EABk. Hala, Basterrikak uste du «beldur izugarria» dagoela inkomunikazioaren aurka jarrera irmoa hartzeko, eta «edozein aitzaki» erabiltzen dela neurri jakinik ez hartzeko.

Espainiako legedia aldatzeko Legebiltzarrak onartutako ekimena «egokitzen» du Elisabete Piñolek, Kongresuak aldaketa onartuko ez duen arren, «hausnarketarako» bidea emango duelako. Halaber, gizartean ere torturaren aurkako «lan pedagogikoa» burutu behar dela uste du. Iritzi berekoa da Rafa Larreina: «Giza eskubide guztien aldeko konpromiso aktiboa hartzea da eskubideekiko errespetua bermatuko duen lege sistema lortzeko bide egokiena».

Moción contra el régimen de incomunicación: La Cámara del Parlamento vasco en Gasteiz insta a acabar con ella.

El Parlamento de Gasteiz aprobó ayer una iniciativa legislativa ante las Cortes españolas, instando a una modificación de la Ley de Enjuiciamiento Criminal que permita eliminar el régimen de incomunicación de las personas detenidas, así como la instalación de cámaras para grabar los interrogatorios. La iniciativa contó con el apoyo de los grupos parlamentarios de Aralar y Ezker Abertzalea, PNV, EA y EB, mientras que PP y PSE votaron en contra. El Parlamento deberá elegir la delegación que defenderá esta iniciativa en el Parlamento español.

Puertas abiertas a la tortura.

Los grupos que apoyaron esta iniciativa coincidieron en que la medida de la incomunicación propicia la práctica de torturas y malos tratos contra las personas detenidas. En este sentido, la portavoz de Aralar, Aintzane Ezenarro, recordó que el último informe de Amnistía Internacional recoge más denuncias de torturas «y no tantos de `terrorismo'», añadió, para rechazar las acusaciones de quienes dicen que esta propuesta «legitima el `terrorismo'». Ezenarro rechazó que los derechos humanos puedan depender del momento político.

Oscar Matute, de Ezker Batua, mostró su apoyo a la iniciativa porque «no se pueden permitir espacios de impunidad».

En nombre del PNV, Elisabete Piñol destacó la importancia de las grabaciones en los interrogatorios «que nosotros hemos puesto en marcha en las comisarías de la Ertzaintza», aseguró, apoyándose en diversas declaraciones e informes de organismos internacionales, que la incomunicación «debe desaparecer», y concluyó que «en materia de torturas un solo caso justifica estar en contra».

Rafa Larreina (EA), en una intervención realizada íntegramente en euskara, también se refirió al último informe hecho público por Amnistía Internacional, concluyendo que en el Estado español «la tortura tiene las puertas abiertas». Larreina respondió a quienes aseguran que denunciar la tortura «favorece a ETA» que de esta manera «colocan los derechos humanos y el derecho a la defensa en segundo o tercer nivel si es que eso sirve para esclarecer un delito, si es que eso trae seguridad».

Ezker Abertzalea apoyó la propuesta legislativa que la Cámara de Gasteiz llevará a Madrid porque, dijo su portavoz Nekane Erauskin, «queremos acabar, en todo el mundo, con la incomunicación y con la tortura». Una práctica que, recordó, ha afectado a más 7.000 ciudadanos vascos desde 1978. La portavoz denunció que el aislamiento facilita la tortura, pero además «en sí misma es un trato cruel y degradante y por ello debe ser abolida». Se refirió Nekane Erauskin a la Ertzaintza, de quien, según recordó, el último informe de Amnistía Internacional afirma que «ha mejorado el control de los detenidos, pero no ha impuesto las medidas suficientes para evitar los malos tratos», por lo que instó a Balza a no imponer la incomunicación a los detenidos.

En nombre de los dos únicos grupos de la Cámara que rechazaron la iniciativa intervinieron Rodolfo Ares (PSE) y Carlos Urquijo (PP). Ares, que recurrió a la coyuntura política para justificar su rechazo a la iniciativa, aseguró que «pretender derogar una gran parte de nuestra legislación antiterrorista es una grave equivocación y una irresponsabilidad». Urquijo achacó a la iniciativa «privar al Estado de Derecho de elementos para la lucha contra el terrorismo al impedir la incomunicación».

Poca importancia.

Los abogados del TAT Aiert Larrarte y Juan Carlos Yoldi asistieron a la aprobación de esta propuesta en una Cámara en la que resaltaban las muchas e importantes ausencias. Este hecho demuestra, en opinión de los representantes del TAT, «la poca importancia» otorgada a un tema que ha sido denunciado como grave conculcación de derechos por diversos organismos internacionales. En su valoración del desarrollo del debate y de las propias iniciativas aprobadas, se preguntaron qué hubiera pasado si en un debate referido a otras conculcaciones de derechos no estuvieran presentes el lehendakari Ibarretxe o el presidente de la Comisión de Derechos Humanos, Iñigo Urkullu, por ejemplo. Los representantes del organismo que trabaja en favor de la desaparición de la tortura valoran positivamente la petición de instalar cámaras en los interrogatorios, lo que consideran un avance, aunque subrayaron cómo en algunas de las intervenciones de los grupos parlamentarios se había dicho que ello no garantiza que no se torture, incluso aseguraron que el protocolo especial diseñado por Garzón «ha mejorado el que aplica la Ertzaintza y, sin embargo, no ha impedido que se den casos de tortura». Larrarte y Yoldi se felicitaron de que se identifique la incomunicación «como el elemento más posibilitador de la tortura». Siendo esto así, los abogados del TAT se preguntaron por qué se pide al Gobierno español que no incomunique «mientras la Ertzaintza sigue incomunicando o, al menos, tiene la potestad de hacerlo». Destacaron ambos abogados las intervenciones de PSE y PP, que calificaron de «apología de la tortura», al tiempo que reivindicaron que «sea cual sea la situación política, las personas detenidas necesitan que se les respeten todas las garantías y todos los derechos».

Entrevista: Andoni Murelaga.

ERTZAINZAK TORTURATUA

Ertzaintzak atxilotu zuen 1990ean. Hiru egun igaro zituen Arkauten, haien esku. Eta ez du ahaztuko egun horietan jasandako «tratu bortitza». Gorputza ubeldurik eta bi saihets hautsita zituela iritsi zen Auzitegi Nazional espainolera.

Noiz eta nola atxilotu zintuzten?

1990ko apirilean atxilotu ninduen Ertzaintzak. Deustun bizi nintzen orduan. Dena dela, atxilotu nindutenean ez nekien argi zein poliziak hartu ninduen gatibu, ez baitzuten beren burua aurkeztu eta den-dena gaztelaniaz egiten zuten. Atxiloketa oso bortitza izan zen, ordu txikitik sartu ziren makina bat poliziakide nire etxean, lo nengoela. Bertan hasi ziren kolpeak, mehatxuak... Miaketak iraun bitartean hormaren kontra eduki ninduten eta kolpeak etengabeak izan ziren.

Zer-nolako tratua jaso zenuen inkomunikatuta egondako tartean? Zenbat egun eman zenituen inkomunikaturik?

Miaketaren ostean Bilboko polizia etxera eramán ninduten eta handik Arkautera. Han galdeketak oso gogorak izan ziren, eta sarriro, begiak itxita nituela batetik bestera eramaten ninduten. Hiru egun pasatu nituen inkomunikatuta. Alta, Ertzaintzak 72 orduko luzapena eskatu zuen baina ez zioten eman. Hiru egunak oso gogorak izan ziren, kolpeak alde guztietan. Tortura fisiko eta psikologiko oso gogorra, batez ere psikologikoa. Auzitegi Nazional espainolaren esku utzi nindutenean gorpurtz osoa ubelduta nuen eta bi saihets apurtuta.

Sufritutako egoera salatu duzu? Eta horrela izan bada zein bide izan du salaketak? Noraino iritsi da?.

Arkautetik Auzitegi Nazionalera eramán ninduten eta bertan jasandako tratua salatu nuen. Forenseak nire gorpuzta aztertu zuen. Ondoren, salaketa jarri nuen eta epaiketa egin zen Gasteizen. Bertatik, hogeit bat ertzain pasatu ziren, haiek beren testigantza eman zuten eta nik neurea, eta hala gelditu zen. Betiko moduan, ertzainak absolbitu egin zituzten. Ez nuen gehiago egin, bertan behera utzi nuen, ez bainuen sinisten konponduko zenik.

Zer deritzozu Gasteizko Parlamentuan egin duten bilkura horri?.

Poliziak nahi duena egiteko babes osoa du, eta hortaz Gasteizko bilkura hori paripe bat besterik ez da. Bestek egiten dutena salatzea da errazena beti. Guardia Zibilak eta Polizia espainolak torturatzen duela esatea erraza da, baina beren Ertzaintzak egiten duena ere aintzat hartu behar. Ezer ez egitea baino gehiago da hau, hala eta guztiz ere ez dut uste ezertarako balio izango duenik.

Nola sentiarazten zaitu, Ertzaintzaren ardura duen Gobernuak Estatu espainolari era honetako eskariak egiteak? Ertzaintzaren jardunaren aurrean erantzukizuna hartzen al du?.

Hipokresia handia dago horren atzean. Guardia Zibilak edota Polizia espainolak torturatzen duenean ere, Gasteizko Parlamentuak ez du kasurik ere egiten. Ez dute sinistu nahi, eta are gutxiago Ertzaintzak berak egiten duenik, nahiz eta jakin badakiten.

Gorka Diez de Ulzurrunek jasan zituen torturei loturiko deklarazio bat burutu da Madrilgo epaitegian.

Bere atxiloketan ofiziozko abokatu lanak egin zituen abokatuak deklaratu du gaurkoan eta bere esanetan ez zion atxilotuari aurpegirik ikusi ere egin. TATEk salatu duenez, Gorkak epailearen aurrean deklaratu zuenean torturak salatu zituela eta berak zergatik ez zuen ezertxo ere egin galdegin zaionean, lehenago ere terrorismoarekin lotutako atxiloketetan horrelako historioak entzunak zituela erantzun du.

Gaur asteartea, azaroaren 6an, Gorka Diez de Ulzurrunek jasan zituen torturekin lotutako deklarazio bat egin da Madrilgo epaitegietan.

2005eko martxoan, Guardia Zibilak Gorka Diez de Ulzurrun atxilotu zuen eta 5 egun inkomunikatuta igaro ondoren torturak salatu zituen.

Gaur, bere atxiloketan ofiziozko abokatu lanak egin zituen abokatuak deklaratu du. Gogoratu behar da Gorkak hirutan deklaratu zuela komisaldegian. Abokatuak ez zen gogoratzen. Abokatuaren esanetan ez zion aurpegirik ikusi, bere atzean eseri zen eta Gurdia Zibileko instruktorearen aurrean bakarrik identifikatu zen. Ez daki Gorkak abokatuak zen edo ez bazekien. TATEko abokatuak gogorarazi dio, Gorkak epailearen aurrean deklaratu zuenean torturak salatu zituela eta berak zergatik ez zuen ezertxo ere egin galdegin zaionean, lehenago ere terrorismoarekin lotutako atxiloketetan horrelako historioak entzunak zituela erantzun du.

Salatu nahi dugu ere, epaileak hainbat alditan kendu diola hitza TATEko abokatuari, ustez galderak pertinentek ez zirelako.

TATEk, kasu honen, zein gainontzeko kasu guztien benetazko ikerketa eskatzen du. Eskura dauden frogak guztiak erabili daitezkeen eskatzen dugu ere, jakin badakigulako, inkomunikazio egoerak batetik eta torturatzen duten Espainiar Polizia, Ertzain edo Guardia Zibilen profesionaltasunak bestetik, oso zaila egiten dutela tortura zantzurik aurkitzea.

Instrukzio epaileek ez badute beren lana arduraz eta ganoraz betetzen, inpunitateari ateak parez pare irekitzen diote eta torturak bizirauteko beharrezkoa duen arnasa hartzen du.

Torturarekin amaitzea denon lana da.

La hipocresía del PNV ante la tortura.

Xabier Makazaga - Torturaren Aurkako Taldea

Menos mal que también hoy día prestigiosos organismos internacionales mantienen ante los casos de torturas una actitud mucho más comprometida y valiente que, por ejemplo, las autoridades del PNV Aralar y Ezker Abertzalea propusieron recientemente en el Parlamento vasco crear una comisión propia de seguimiento de los casos de tortura para, entre otras cosas, dar cauce a la intervención de los organismos internacionales en dichos casos, y la diputada del PNV Gema Gonzalez Txabarri, a la hora de oponerse, utilizó este pseudo-argumento: «No es necesario pedir la intervención de los organismos internacionales hasta saber si las denuncias de torturas son verdaderas». Luego es de las que pone en duda la veracidad de dichas denuncias. De las que piden pruebas al respecto, siendo como es obvio que debido a la incomunicación es prácticamente imposible probar la terrible realidad de lo que sucede allí dentro, y por eso le quiero recordar a ella y a quienes utilizan argumentos similares el caso de Steve Biko, quien murió torturado en la Sudáfrica del apartheid, en 1977.

Biko era un conocido líder negro, con tanto peso entonces como Nelson Mandela, y 30 años después su memoria y ejemplo siguen muy vivos entre nosotros. La inolvidable canción «Biko», de Peter Gabriel, y la célebre película «Grita libertad», de Richard Attenborough, han ayudado sin duda en ello. Según los policías que lo «interrogaron», Biko les agredió y se produjo un forcejeo a resultas del cual resultó herido al golpear su cabeza accidentalmente un muro. Así y todo, le siguieron «interrogando» durante cinco o seis días sin aplicarle ningún tratamiento, pese a que eran evidentes los síntomas de daño cerebral, y al final fue trasladado en la parte posterior de un Land Rover, semi-comatoso, desnudo y esposado, hasta una prisión que se encontraba a 1.200 kilómetros. Al día siguiente lo encontraron muerto en el suelo de su celda.

Supongo que quienes acostumbran a pedir pruebas en los casos de torturas encontrarán una fácil justificación al hecho de que los policías fueran absueltos dando por buena su versión de los hechos. «¡Se trataba del apartheid!», dirán seguramente. Sin embargo, hace ya años que aquel odioso régimen desapareció, y hoy es el día en que aquellos torturadores siguen siendo inocentes a los ojos de la justicia sudafricana.

El 7 de octubre de 2003 el Ministerio de Justicia anunció que los cinco policías no serían inculcados, debido a la falta de evidencias. ¡Eran los únicos testigos de lo sucedido! «Si más tarde surgiesen nuevas evidencias, reconsideraríamos nuestra decisión», fue la única y triste respuesta que pudieron dar a la desconsolada familia de Biko. Sí, así sucedió, y evidentemente ni han encontrado nuevas pruebas ni nunca las encontrarán, ya que tanto en la Sudáfrica del apartheid como en el actual Estado español era y es prácticamente imposible probar las torturas, porque todo el sistema estaba y está construido para ello.

Por eso, pedir pruebas en tales circunstancias, poner en duda la veracidad de las denuncias, es en último término mostrar una actitud cómplice para con los torturadores. La misma actitud que mostraron numerosas autoridades en todo el mundo hacia las autoridades de la Sudáfrica del apartheid. Menos mal que a través del mundo miles de personas actuaron decididamente contra aquel régimen. Unas impulsando medidas eficaces como la del boicot; las autoridades cubanas, por su parte, enviando miles de soldados, hasta que finalmente pudieron tomarle la medida al Ejército sudafricano en la decisiva batalla de Cuito Canavale...

Fue todo aquello lo que realmente hizo recapacitar a los racistas sudafricanos, y no tanta palabrería hueca. Aquella gente no se limitó a pedir a las autoridades del apartheid que terminaran con la tortura y el propio apartheid para acto seguido negarse a apoyar medidas realmente eficaces. Dejaron de lado toda hipocresía, y se pusieron a luchar con ahínco para enterrar aquel odioso régimen. Y menos mal que también hoy día prestigiosos organismos internacionales mantienen ante los casos de torturas una actitud mucho más comprometida y valiente que, por ejemplo, las autoridades del PNV a quienes han tenido que pedir una y otra vez que se abstuvieran de incomunicar a las personas detenidas, hasta que al final se han visto obligadas a hacer algo.

Su actuación ha sido, eso sí, tan hipócrita como de costumbre y, en vez de aceptar la propia responsabilidad, se han limitado a pedir otro tanto a las autoridades españolas, absteniéndose de aclarar si el hecho de pedir a los demás que apliquen dicha medida garantiza que en adelante ellos la van a aplicar estrictamente, y la Ertzaintza no va a volver a incomunicar a nadie. ¿Por qué no aclaran eso de una vez? ¿Por qué se han opuesto tan descaradamente a la proposición debatida en el Parlamento? A mi parecer, porque tienen la perversa intención de seguir dejando ciertas rendijas abiertas a la tortura o, en el peor de los casos, tremendos agujeros, ya que está bien claro que las medidas contra la tortura adoptadas hasta ahora, como la del protocolo de Balza, sólo las han adoptado cuando no han tenido más remedio que hacerlo.

¡Ojalá me equivoque!.

Stop a la impunidad de los torturadores !

Aiert Larrarte - Torturaren Aurkako Taldea

Hay que ir desenmascarando a los torturadores que ocupan actualmente altos cargos en los cuerpos policiales y a sus cómplices que ejercen altísimas funciones en todas las estructuras del Estado, mostrando y denunciando la impunidad de que han gozado y gozan.

El informe hecho público por Amnistía Internacional, «Sal en la herida: La impunidad efectiva de agentes de policía en casos de tortura y malos tratos», ha vuelto a dejar en evidencia a las autoridades españolas y viene a sumarse a las innumerables denuncias efectuadas en el mismo sentido por múltiples y prestigiosos organismos internacionales.

Por ejemplo, la efectuada el 3 de julio de 2006 por la misma AI mediante un importante comunicado de prensa en el que mostró gran preocupación por «el clima de impunidad existente (en el Estado español) para las violaciones de derechos humanos graves debido a que no se investigan de forma independiente, imparcial y minuciosa todas las denuncias de este tipo de violaciones, en especial las denuncias de homicidios ilegítimos y torturas y malos tratos a manos de funcionarios encargados de hacer cumplir la ley, y tampoco se procesa eficazmente a sus perpetradores». En ese contexto, pidió algo muy importante: «que se cree un mecanismo independiente de rendición de cuentas por parte de la Policía que garantizaría que se investigaran de forma independiente, imparcial, minuciosa y eficaz todas las denuncias de violaciones de derechos humanos cometidas por organismos encargados de hacer cumplir las leyes, y que los responsables fueran puestos a disposición judicial». Es decir, una comisión de la verdad similar a la creada en países como Sudáfrica. Lástima, eso sí, que no especificara a disposición de qué justicia deben ser puestos esos responsables. Esperemos que no se trate de la actual injusticia española, que hace la vista gorda ante innumerables casos de tortura y ha impuesto, como en el caso de Joxe Arregi, penas irrisorias a los torturadores; cuando no los ha pura y simplemente absuelto o sobreseído su caso, mientras impone condenas astronómicas por quemar un cajero automático. No puede ser que se refieran a una autodenominada justicia que ha actuado de manera tan descarada en el caso de Iñaki de Juana -o en tantos otros- y que acepta como pruebas de cargo autoinculpaciones arrancadas bajo tortura, ¿o sí? Sería conveniente que Amnistía Internacional aclarara ese extremo.

Hay que tener en cuenta, además, que incluso si se tratara de una justicia realmente independiente, los torturadores seguirán escudándose en la falta de pruebas, tal y como han hecho siempre, pues la triste realidad es que históricamente muy pocas veces se ha conocido toda la verdad, a no ser que caiga el régimen y con él también el muro de silencio cómplice que lo protegía; y en muchos casos, como el de Steve Biko en Sudáfrica, ni siquiera entonces. Ahí está, por ejemplo, lo sucedido con los campos de exterminio nazis, de cuya terrible y completa realidad no fue consciente el mundo hasta bien finalizada la II Guerra Mundial, aunque las pruebas al respecto eran más que evidentes para quien las quisiera ver. Y si tal cosa sucedió en un caso tan flagrante como el de los campos de exterminio, no nos podemos en absoluto extrañar de lo sucedido en otros casos: la guerra de Argelia, la dictadura argentina... En todos ellos tuvieron que pasar un montón de años para que la terrible realidad saliera a la luz del día.

Eso sí, aun sabiendo que llegado el momento los torturadores se seguirán escudando en el «no hay pruebas y nunca las habrá», hay que seguir luchando día a día para que ese mecanismo independiente de rendición de cuentas propuesto por Amnistía Internacional vea cuanto antes la luz, y sobre todo acumular todas las pruebas posibles de lo sucedido y de lo que está actualmente sucediendo en todo ese cruel entramado que hace posible la tortura, para que algún día los torturadores y sus cómplices rindan cuentas por tanto horror y sufrimiento. Y, al mismo tiempo, hay que ir desenmascarando por una parte a todos los torturadores que ocupan actualmente altos cargos en los cuerpos policiales y, por otra, a sus cómplices que ejercen altísimas funciones en todas las estructuras del Estado español, mostrando y denunciando la flagrante impunidad de que han gozado y gozan para llegar hasta donde han llegado.

Esas son algunas de las múltiples tareas que nos hemos fijado en TAT como medio efectivo de presión contra la tortura: vamos a seguir poniendo todo nuestro empeño en desenmascarar, no sólo ese siniestro sistema que concede todo tipo de facilidades a los torturadores, sino a toda esa gentuza que ocupa tan altos cargos. Y como el esfuerzo que demandan esas tareas es realmente importante, hacemos un llamamiento a participar dentro de TAT en alguna de ellas. Cada cual en aquélla en que se vea más útil. En este sentido, queremos también aprovechar la ocasión para invitaros a participar en la II Asamblea de Torturados y Torturadas que vamos a celebrar el 15 de diciembre. Esperamos que vuelva a ser todo un éxito como la precedente, ya que nos sobran ganas y entusiasmo para terminar de una vez por todas con esa terrible lacra.

Unidos en el esfuerzo lo podemos conseguir ¡Seguro!.

Tortura, zuzenbidearen ukoa.

Xabier Izaga - Irakaslea

Gobernuko presidente batek, epaile batek edo polizia buru batek bere estatuan ez dela torturatzen esateak ez du bermatzen estatu horretan torturarik ez existitzea. Epaitegiek torturatzeagatik zigor gutxi ezarri izanak ez du esan nahi tortura ez dela sistematikoa. Estatu batek torturaren kontrako hamaika hitzarmen sinatu izanak ez du esan nahi estatu horretako ziegetan atxilotuak hil nahi izateraino -eta batzuetan hiltzeraino- txikitzen ez dituztenik.

Hori ez da horrela nik diodalako, Amnesty Internationalen azken txostena irakurritakoan edozeinek ondorioztatuko lukeelako baizik. Txosten horren arabera, Estatu espainolak ez ditu betetzen sinatuta dauzkan hitzarmenak eta horiek agintzen dituzten protokoloak.

Galdera laño bat: Zergatik zuzenbidezko estatu batek -eurek esaten duten moduan- erabiltzen du horrelako tresna ilegala terrorismoari -eurek esaten duten bezala- eta, bide batez, disidentzia orori aurre egiteko? Erantzun enpiriko bat: tresna baliogarria duelako, bestela ez luke erabiliko eta, hartara, ez lituzke jasan behar AI, TAT eta are NBEko gogaikarri horiek bere zuzenbidezko izaera kolokan jartzen. Eta terroristak -eurek esaten duten moduan-...? Horiek ez dira zuzenbidezko estatua, bistan da, eta harrapatzen dituztenean torturatu eta zigor ikaragarriak ezartzen dizkie zuzenbidezko estatuak -eurek esaten duten moduan-, baita normalizazio eta bake prozesu baten barneko elkarrizketak abian ziren bitartean ere. Eta torturaren susmoa astintzeko bere sotoetara argia eraman beharrean, areago iluntzen ditu eta torturatuaren salaketa haren kontrako akusazio bihurtzen.

Inor gutxik ukatzen du herri honetan dugun arazo mingarriari irtenbide justua bilatu eta aurkitzeko elkarrizketa beharrezkoa dela, bakean eta denon artean adostu beharreko moduan bizitzeko eskubidea dugula; horregatik, inork ez du hura zapuzteko eskubiderik. Ezin da etsi haren bila, ezin nekatu. Eta, zalantzarik gabe, tortura desagerrarazteak elkarrizketa horretara hurbilduko gintuzke. Atxilotutako herritarrak ez torturatzea, zuzenbidezko estatu bati eskatu beharreko gutxieneko bat.



TAT-ek zure laguntza behar du.

Gipuzkoako kutxa: 2101 0094 09 0125206235
Lankide Aurrezkia/Caja Laboral: 3035 0025 89

La frase del mes.

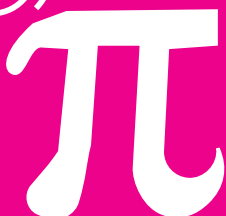
Alfonso Sastre - Escritor.

«Desde el recuerdo de las torturas a las que ella misma fue sometida, pongo aquí una vez más el grito en el cielo: ¡Malditos torturadores! ¡Eva Forest os va a acusar eternamente!».

PREVENGAMOS LA TORTURA.



www.prevenciontortura.org
info@prevenciontortura.org



Pititako Informatzen

Apdo. de Correos 113

48980 Santurtzi - Bizkaia

Tfno: 944 835 727 / Fax: 944 835 670

www.pititako.net

Pititako Informatzen: info@pititako.net

Pititako Musika: soinuak@pititako.net



BEHATOKIA

(Observatorio vasco de Derechos Humanos)

www.behatokia.info

Tel. 0034 943 336478

Kale Nagusia 50 - 1^a.

20120 Hernani.

Una vez reducido
e inmovilizado en
el suelo, se ve
perfectamente

en esta secuencia
de imágenes

como la Ertzaintza

le rompe la nariz

a un vecino de

Santutxu, que acudía

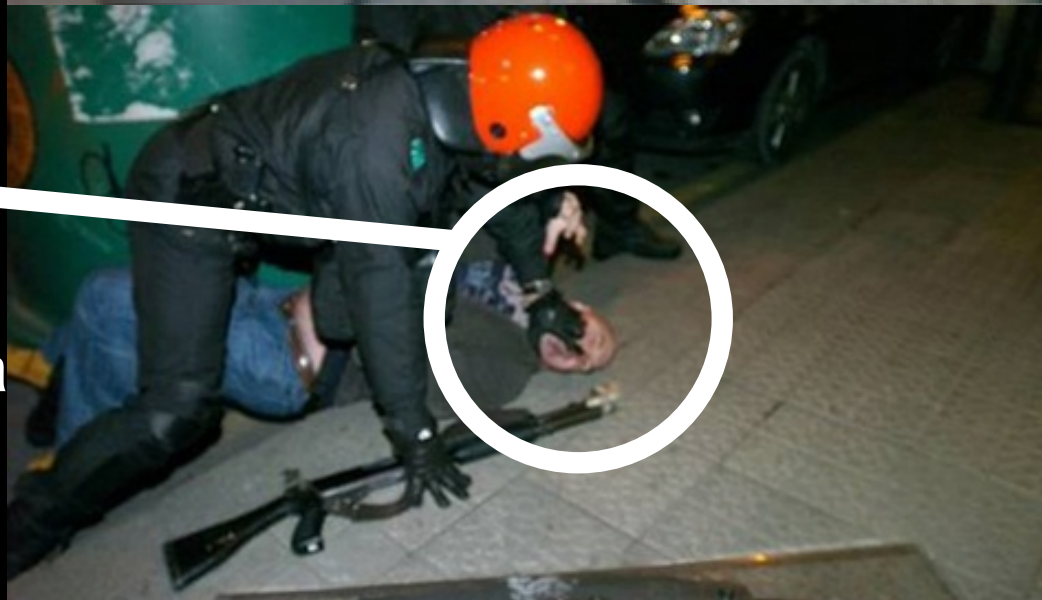
a un recibimiento

de un preso del

barrio. La verdad

las imágenes lo

dicen todo.



SANTUTXU 5 NOVIEMBRE 2007

ERREPRESIORIK EZ !!